

Contents

<i>List of Figures</i>	ix
<i>Preface</i>	xi
Introduction: Translating Religion	1
MICHAEL P. DEJONGE AND CHRISTIANE TIETZ	
1 Translating <i>Dao</i>: Cross-Cultural Translation as a Hermeneutic of Edification	13
WEI ZHANG	
2 Historical Translation: Pseudo-Dionysius, Thomas Aquinas, and the Unknown God	29
MICHAEL P. DEJONGE	
3 Philological Limits of Translating Religion: <i>Śraddhā</i> and <i>Dharma</i> in Hindu Texts	45
CARLOS A. LOPEZ	
4 Translating Religion between Parents and Children	70
ANDREA SCHULTE	
5 Thick Translation of Religion between Cultures: The Basel Mission in Ghana	85
ULRIKE SILL	
6 Habermas's Call for Translating Religion into Secular Language	104
CHRISTIANE TIETZ	

viii *Contents*

7	Does <i>Allah</i> Translate ‘God’? Translating Concepts between Religions	123
	KLAUS VON STOSCH	
8	Translating Religious Symbol Systems: Some Preliminary Remarks on Christian Art in China	137
	VOLKER KÜSTER	
	Conclusion: What is Lost and Gained?	169
	MICHAEL P. DEJONGE AND CHRISTIANE TIETZ	
	<i>Contributors</i>	175
	<i>Index</i>	177